BBC BIRCHER
Smart Access

CareMat

mit 434 MHz TeleAlarm Funksender

Die druckempfindliche Bettvorlage
für demente und sturzgefährdete Personen

Originalbetriebsanleitung

1 Sicherheitshinweise

- Lesen Sie diese Betriebsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, und bewahren Sie sie zur zukünftigen Verwendung auf.
- Kein Sicherheitsbauteil gemäß EU-Maschinenrichtlinie, darf nicht für Personenschutz oder NOT-AUS-Funktion verwendet werden.
- Verwenden Sie dieses Produkt nur für den dafür vorgesehenen Verwendungszweck.
- ⚠ Die Nichtbeachtung dieser Sicherheitsvorkehrungen kann Schäden am Gerät oder an anderen Objekten verursachen und zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.
- Beachten Sie alle lokalen, nationalen und internationalen Normen, Bestimmungen und Gesetze in Bezug auf Sicherheit.
- Stellen Sie nach dem Zugriff auf den Innenraum des Geräts sicher, dass die Abdeckung/Schutzdichtung fest verschlossen ist, um die angegebene Schutzart zu erreichen.
- Bei Produkt-, Sach- oder Personenschäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch.

Hinweise für das Pflegefachpersonal

- Die CareMat dient lediglich zur Unterstützung des Pflegefachpersonals, ersetzt dieses jedoch nicht.
- Vor jedem Einsatz muss die CareMat von einer eingewiesenen Person auf ihre Funktionstüchtigkeit überprüft werden.

Hinweise für den Installateur

- Die elektrische Montage und Inbetriebnahme des Produkts darf nur von einer Fachkraft ausgeführt werden.
- Vermeiden Sie generell Berührungen mit elektronischen Bauteilen.
- ESD-Schutz beachten.

2 Produktbeschreibung

2.1 Beschrieb Funksystem

Die CareMat mit 434 MHz Funksender ist kompatibel zu dem LE10-Funkempfänger von TeleAlarm. Der LE10 kann Funksignale verschiedener TeleAlarm Funksender empfangen und sie an eine kabelgebundene Rufanlage weiterleiten. Detaillierte Informationen zu diesem und weiteren kompatiblen 434 MHz Geräten finden sie auf folgender Webseite: www.telealarm.com/de/nursecall-systeme

2.2 Anwendungsbereiche und Funktion

Die CareMat wurde vorwiegend für den Einsatz in Alten- und Pflegeheimen, Krankenhäusern und Psychiatrien, sowie für betreutes Wohnen konzipiert. Die dort notwendige Pflege und Beaufsichtigung von dementen und sturzgefährdeten Bewohnern stellt für das Betreuungspersonal einen erhöhten Pflegeaufwand dar. Die CareMat ist die ideale Unterstützung: Sturzrisiken sowie Gefahren, die sich durch Weglaufen oder Orientierungslosigkeit ergeben, können erheblich verringert werden.

Die CareMat wird als druckempfindlicher Sensor direkt vor das Pflegebett gelegt. Pro Zimmer wird ein LE10-Funkempfänger installiert und mit der hausinternen Rufanlage verbunden. Sobald die Person das Bett verlässt und auf die CareMat tritt, schaltet diese und sendet einen Alarm über den LE10 an die Rufanlage. Das kabellose Funksystem reduziert den Kabelwirrwarr rund um das Pflegebett.

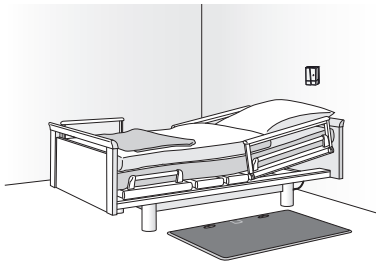
CareMat A01T B434
CareMat A11T B434
1100 x 700 mm

CareMat B01T B434
CareMat B11T B434
700 x 400 mm

CareMat C01T B434
CareMat C11T B434
1100 x 700 mm,
halbrund

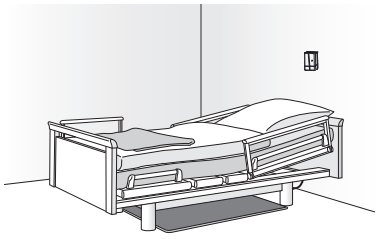
① Gehäuse mit 434 MHz Funksender
② Abgeschrägte, rollstuhlgängige Kanten
③ Rutschfeste Oberfläche mit Noppenstruktur
④ Tragegriffe
⑤ Schaltaktive Zone
⑥ 434 MHz LE10-Funkempfänger (optionale Komponente)

3 Täglicher Betrieb



Die CareMat zentriert und mit den Griffen unter der Bettkante vor dem Bett platzieren, sodass ein Umgehen der Matte unmöglich ist.

Bei Erstgebrauch CareMat auf LE10-Funkempfänger einlernen.



Wird die CareMat nicht benötigt, kann sie unter das Bett geschoben werden.

4 Reinigung und Desinfektion

- Die CareMat kann mit handelsüblichen Desinfektions- und Reinigungsmitteln mit max. 70 Vol% Alkohol gereinigt werden. Keine ätzenden Mittel verwenden.
- Die CareMat ist weder autoklavierbar, noch dampfdesinfizierbar.

5 Transport und Lagerung

- Bei Transport und Lagerung starkes Durchbiegen der CareMat vermeiden.
- Die CareMat trocken, sauber und flach lagern.
- Keine schweren Lasten auf der CareMat lagern und nicht mehr als 10 verpackte Matten aufeinander stapeln.

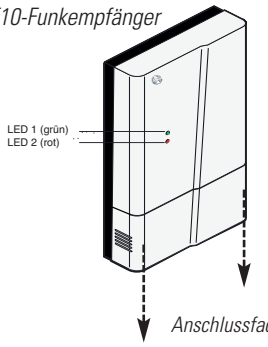
6 Funksystem in Kombination mit Lichtrufanlage

6.1 Konfiguration LE10-Funkempfänger

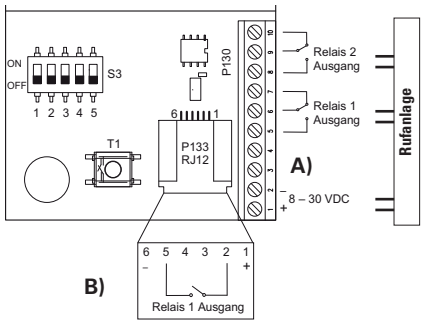
Pro Zimmer wird ein LE10-Funkempfänger installiert, welcher über das Zimmerterminal an die Rufanlage angeschlossen wird. Die Werkseinstellungen werden beibehalten: Alle Mikroschalter S3 sind auf OFF. Dies entspricht dem Betriebsmodus Normal. Im Standby-Modus leuchtet die LED 1 (grün) konstant. Tritt eine Person auf eine zugeordnete CareMat, wird ein Alarmsignal an den LE10 übertragen. Die LED 2 (rot) leuchtet und der Relais 1 Ausgang schaltet für 10 Sekunden.

Eine leere Funksenderbatterie (Ladezustand < 20%) wird folgendermassen angezeigt: LED 2 (rot) blinkt alle 10 Sekunden und Relais 2 ist eingeschaltet. Wenn die Batterie gewechselt wurde, werden LED 2 und Relais 2 ausgeschaltet, sobald eine Tagesmeldung oder eine Betätigung der CareMat erkannt wurde.

LE10-Funkempfänger



Anschlussfach



Eingänge
Der LE10 kann auf zwei Arten gespiesen werden:
A) über die Anschlüsse 1 und 2 der Steckleiste P130 oder
B) über die RJ12-Buchse per Steckernetzteil Verbrauch < 25 mA

Ausgänge
Relais
max. 28 V AC/DC
max. 250 mA

6.2 Programmierung des 434 MHz Funksenders

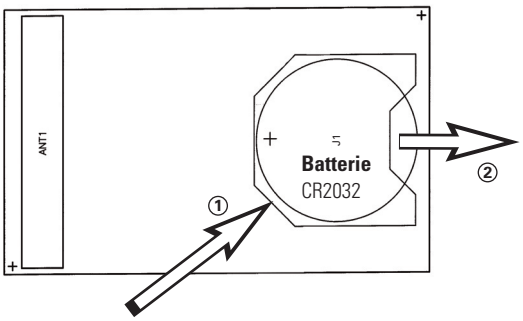
CareMat auf LE10 einlernen: Taste „T1" 2 Sekunden lang drücken. Danach blinkt LED 2 (rot) langsam. Innerhalb 30 Sekunden CareMat mittels Betätigung einlernen. Bei erfolgreicher Programmierung blinken LED 1 und LED 2 abwechselnd. Falls die CareMat bereits einprogrammiert wurde, blinkt LED 2 sechs Sekunden lang schnell. Bei Nichtgebrauch oder bei Verwendung in einem anderen Zimmer sollte die CareMat auf dem LE10 gelöscht werden. Damit wird sichergestellt, dass der Ruf nur in demjenigen Zimmer ausgelöst wird, wo sich die CareMat auch tatsächlich befindet.

CareMat auf LE10 löschen: Taste „T1" 5 Sekunden drücken, bis die LED 1 (grün) beginnt zu blinken. Danach CareMat betätigen und 5 Sekunden warten. Nun ist die CareMat gelöscht.

⚠ Hinweis: Wenn keine CareMat, respektive kein Funksender auf dem LE10 eingelernt ist, dann blinkt die LED2 (rot) alle 10 Sekunden drei Mal. Um das zu vermeiden sollte immer eine CareMat auf dem LE10 eingelernt sein.

6.3 Batteriewechsel

Rückseitigen Gehäusedeckel entfernen
(6 Senkschrauben M3x5, Kreuzschlitz Grösse PH1)



① Mit einem dünnen spitzen Gegenstand (vorzugsweise aus Kunststoff) die Batterie aus der Halterung drücken.
② Die Batterie herausziehen und neue Batterie mit dem + Pol nach oben einsetzen.

7 Wartung und Fehlersuche

Die CareMat ist bis auf den Batteriewechsel wartungsfrei. Schrauben nur leicht anziehen!

Sollte die Funktion trotzdem nicht gewährleistet sein, sind folgende Schritte zu prüfen:
- Ist die Rufanlage in Betrieb und der LE10 korrekt angeschlossen?
- Ist die CareMat korrekt auf den LE10 eingelernt?
- Ist die Funksenderbatterie in Ordnung?

Sind die erwähnten Punkte erfüllt, aber die Funktionen der CareMat ist trotzdem nicht gewährleistet, wenden Sie sich bitte an das Fachpersonal.

8 Technische Daten

Artikel	CareMat Ax1T B434 / Bx1T B434 / Cx1T B434	**Funkprotokoll**	TeleAlarm
Masse (LxBxH)	1100x700x9 mm / 700x400x9 mm / 1100x700x9 mm, Höhe bei Gehäuse 15 mm	**Funkfrequenz**	434.01 MHz
Gewicht [kg]	8.2 kg / 3.2 kg / 6.5 kg	**Lebensdauer**	3 Jahre (bei 3 Alarmen und 1 Teststatus pro Tag)
Material	Polyurethan (PU)	**Funkreichweite**	bis 30 m in Gebäuden, abhängig von baulichen Gegebenheiten (bis zu 250 m im freien Feld)
Farbe	Careyellow, Caregrey	**Batterietyp**	1x CR2032, 3 V Lithium
Oberfläche	Noppenstruktur	**Schutzart**	IP54
Personengewicht	mindestens 10 kg	**Umgebungstemperatur**	0 bis +55° C
Chemische Beständigkeit	Wasser (Raumtemp.), Körperflüssigkeiten, handelsübl. Desinfektionsmittel, max. 70 Vol% Alkohol	*Technische Änderungen vorbehalten*	

9 EU-Konformitätserklärung

CE Siehe Anhang

10 WEEE

Geräte mit diesem Symbol müssen bei der Entsorgung gesondert behandelt werden. Dies muss in Übereinstimmung mit den Gesetzen der jeweiligen Länder für umweltgerechte Entsorgung, Aufarbeitung und Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten erfolgen.

11 Kontakt

BBC Bircher Smart Access, BBC Bircher AG, Wiesengasse 20, CH-8222 Beringen, www.bircher.com

Designed in Switzerland / Made in Switzerland

BBC BIRCHER
Smart Access

CareMat

with 434 MHz TeleAlarm transmitter

The pressure-sensitive bed mat
for dementia patients and people at risk of falling

Translation of the original instructions

1 Safety instructions

- Read these operating instructions thoroughly before putting the device into operation and keep them for future reference.
- Not a safety component in accordance with the EU Machinery Directive must not be used for personal protection or EMERGENCY STOP function.
- Do not use this product other than for its specified application.
- ⚠ Failure to follow these safety precautions may cause damage to device or objects, serious personal injury, or death.
- Observe all applicable local, national, and international safety standards, codes, and laws.
- After accessing the inside of the device, ensure the cover/protection seal is closed tightly to achieve designated protection rating.
- Warranty claims will be invalid in the event of any damage to the product, to goods or persons that is due to failure to observe these instructions.

Instructions for nursing staff

- The CareMat operates purely as a support for the nursing staff, but is not a substitute for them.
- The functionality of the CareMat is to be checked each time that it is used.

Notes for the installer

- The electrical installation work and commissioning of the product may only be carried out by a qualified technician.
- Avoid touching any electronic components.
- ESD safety rules should be observed.

2 Product description

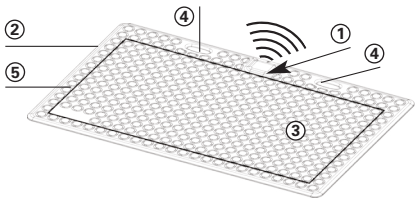
2.1 Described radio system

The CareMat with 434 MHz Radio Transmitter is compatible with the LE10 Radio Receiver from TeleAlarm. The LE10 can receive radio signals from different TeleAlarm radio transmitters and relay them to a cable connected call system. Detailed information on this and further compatible 434 MHz appliances is available on the following website: http://www.telealarm.com/en/central-components

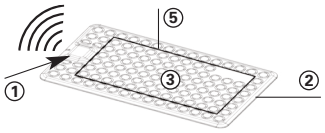
2.2 Areas of application and function

The CareMat was primarily designed for use in elderly people's and care homes, hospitals and psychiatric wards as well as for sheltered residential accommodation. The necessary care and supervision of patients with dementia and of those who are at risk of falling represents a significant increase in care expenditure for care practitioners. The CareMat is the ideal support: Risks of falling and the dangers which arise from wandering or loss of orientation can be significantly reduced.

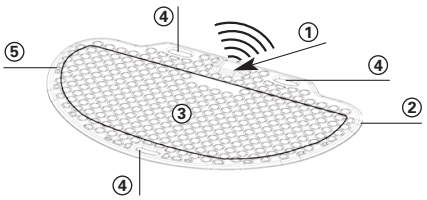
The CareMat, as a pressure-sensitive sensing device, is laid directly in front of the care bed. One LE10 transmitter per room is to be installed and connected to the internal call system. As soon as the person leaves the bed and steps onto the CareMat, it switches on and sends out an alarm signal to the call system via the LE10. The wireless signalling system reduces the hazardous tangle of wiring around the care bed.



CareMat A01T B434
CareMat A11T B434
1100 x 700 mm



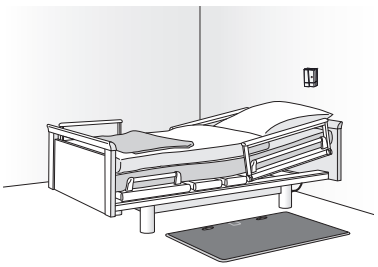
CareMat B01T B434
CareMat B11T B434
700 x 400 mm



CareMat C01T B434
CareMat C11T B434
1100 x 700 mm,
semi-circular

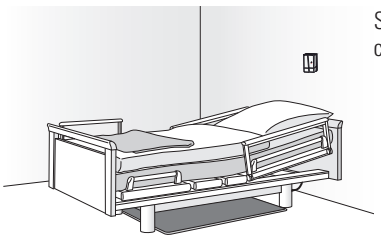
① Housing with 434 MHz transmitter
② Chamfered, wheelchair-accessible edges
③ Non-slip surface with stud texture design
④ Carrying handle
⑤ Active switching zone
⑥ 434 MHz LE10 signal receiver (optional component)

3 Day to day operation



The CareMat is centred and placed in front of the bed with the handles underneath the edge of the bed to ensure that missing the mat is impossible.

Tune-in the CareMat to the LE10 signal receiver when using for the first time.



Should the CareMat not be needed, it can be pushed underneath the bed.

4 Cleaning and disinfecting

- The CareMat can be cleaned using commercially available disinfecting and cleaning agents with max. 70 vol% alcohol.
  No corrosive agents should be used.
- The CareMat is neither autoclavable nor can it be disinfected using steam.

5 Transport and storage

- During transport and storage, any significant bending of the CareMat should be avoided.
- Store the CareMat in a dry, clean and flat location.
- Do not place any heavy loads on the CareMat and do not stack more than 10 packed mats on top of each other.

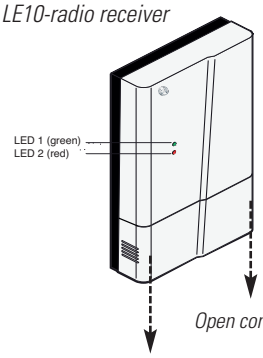
6 Signal system combined with light call system

6.1 Configuration LE10-radio receiver

One LE10 transmitter, which is connected to the call system via the room terminal, is to be installed per room. The factory settings are to be retained: all S3 micro switches are to be OFF. This corresponds to the Normal operating mode. The LED 1 (green) is constantly lit in the Standby mode. If anyone steps on an assigned CareMat, an alarm signal is transmitted to the LE10. The LED 2 (red) illuminates and the Relay 1 output switches on for 10 seconds.

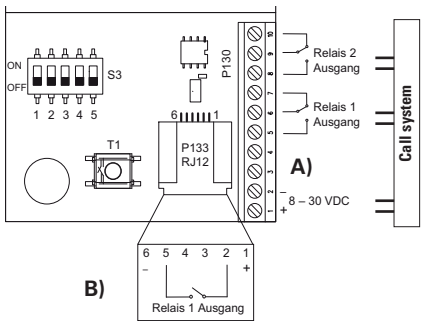
A run-down transmitter battery (charge condition < 20%) is displayed in the following manner: LED 2 (red) flashes every 10 seconds and Relay 2 is switched on. When the battery has been changed, LED 2 and Relay 2 are switched-off as soon as a daily data transmission or an activation of the CareMat has been recognised.

LE10-radio receiver



Open connection compartment

Connector compartment



Inputs
The LE10 can be supplied in two ways:
A) via the connections 1 and 2 of the P130 cable connector or
B) via the RJ12-jack for plug-in power supply use < 25 mA

Output Relays
max. 28 V AC/DC
max. 250 mA

6.2 Programming the 434 MHz radio transmitter

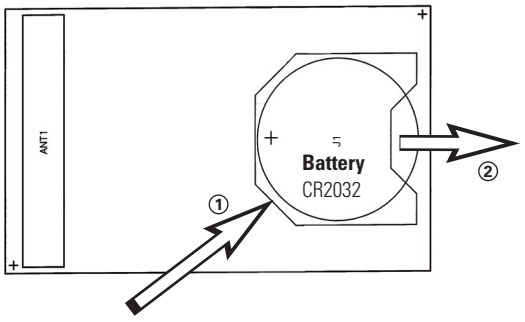
Tuning the CareMat to the LE10: Press "T1"key for 2 seconds. LED 2 (red) flashes slowly. Tune-in CareMat within 30 seconds by activating it. When the programming has been successfully completed, LED 1 and LED 2 flash alternately. If the CareMat has already been programmed, LED 2 flashes rapidly for six seconds. When not being used or when being used in another room, the CareMat should be switched off on the LE10. This way it can be ensured that the call is only triggered in the specific room where the CareMat is actually located.

To switch off CareMat on LE10: Press the "T1" key for 5 seconds until the LED 1 (green) starts to flash. Then activate CareMat and wait for 5 seconds. The CareMat is now switched-off.

⚠ Note: If no CareMat, or no transmitter is tuned-in on the LE 10, the LED 2 (red) flashes three times every 10 seconds. In order to avoid this, a CareMat should always be tuned-in on the LE10.

6.3 Battery changing

Remove housing cover on rear
(6 countersunk screws M3x5, cross-head size PH1)



① With a thin, pointed object (preferably plastic), push the battery out of the housing compartment.
② Insert the new battery, ensuring the positive (+) side is facing you (as shown in the drawing above).

Reinstall housing cover, carefully tighten the 6 screws by hand, do not overtighten.

7 Maintenance and fault finding

The CareMat is maintenance-free up until the time that the batteries need changing. Only tighten the screws lightly!

If despite this the function is not being provided, the following checks should be made:
- Is the call system operating and the LE10 connected correctly?
- Is the CareMat correctly tuned-in to the LE10?
- Is the signal transmitter battery OK?

If the points mentioned above have been checked out, but the functions of the CareMat are, despite this, still not being provided, you should consult a qualified expert.

8 Technical specifications

Article	CareMat Ax1T B434 / Bx1T B434 / Cx1T B434	**Signaling protocol**	TeleAlarm
Dimensions (LxWxH)	1100x700x9 mm / 700x400x9 mm / 1100x700x9 mm, height with housing 15 mm	**Radio frequency**	434.01 MHz
Weight [kg]	8.2 kg / 3.2 kg / 6.5 kg	**Working life**	3 years (with 3 alarms and 1 test-status per day)
Material	Polyurethane (PU)	**Radio range**	up to 30 m in buildings, dependent on structural building conditions (up to 250 m in free field)
Colour	Careyellow, Caregrey	**Type of battery**	1x CR2032, 3 V Lithium
Surface	Stud texture design	**Type of protection**	IP54
Weight of persons	At least 10 kg	**Ambient temperature**	0 up to +55° C
Chemical resistance	Water (room temp.), body fluids, customary disinfectants, max. 70 vol% alcohol	*Subject to technical modifications*	

9 EU Declaration of Conformity

CE See attachment

10 WEEE

Devices with this symbol must be treated separately during disposal. This must be done in accordance with the laws of the respective countries for environmentally sound disposal, processing and recycling of electrical and electronic equipment.

11 Contact

BBC Bircher Smart Access, BBC Bircher AG, Wiesengasse 20, CH-8222 Beringen, www.bircher.com

Designed in Switzerland / Made in Switzerland

CareMat

avec émetteur radio TeleAlarm 434 MHz

Tapis sensible à la pression
pour les personnes démentes et sujettes aux chutes

Traduction de la notice originale

1 Instructions de sécurité

- Lire attentivement ces instructions d'utilisation avant de mettre l'appareil en service et les conserver pour pouvoir les consulter ultérieurement.
- Il ne s'agit pas d'un composant de sécurité selon la directive européenne relative aux machines, il ne doit pas être utilisé pour la protection des personnes ou la fonction d'arrêt d'urgence.

⚠

- N'utiliser ce produit que conformément à l'utilisation prévue.
- Le non-respect de ces consignes de sécurité peut entraîner des dommages au niveau de l'appareil ou d'autres objets et conduire à des blessures graves, voire mortelles.
- Respecter toutes les normes, dispositions et réglementations locales, nationales et internationales relatives à la sécurité.
- Après avoir accédé à l'intérieur de l'appareil, s'assurer que le couvercle / joint de protection est bien fermé pour atteindre le niveau de protection désigné.
- En cas de dommage aux produits, matériels ou personnes, provoqué par le non respect de cette directive, la garantie cesse d'être valable.

Notes pour le personnel infirmier

- Le CareMat sert d'aide au personnel infirmier, il ne le remplace pas.
- Avant toute mise en place, il est nécessaire de vérifier le bon fonctionnement du CareMat.

Instruction pour l'installateur

- Le montage électrique et la mise en service du produit ne doivent être réalisés que par un professionnel qualifié.
- En règle générale, éviter tout contact avec les composants électroniques.
- Respecter la protection ESD.

2 Description du produit

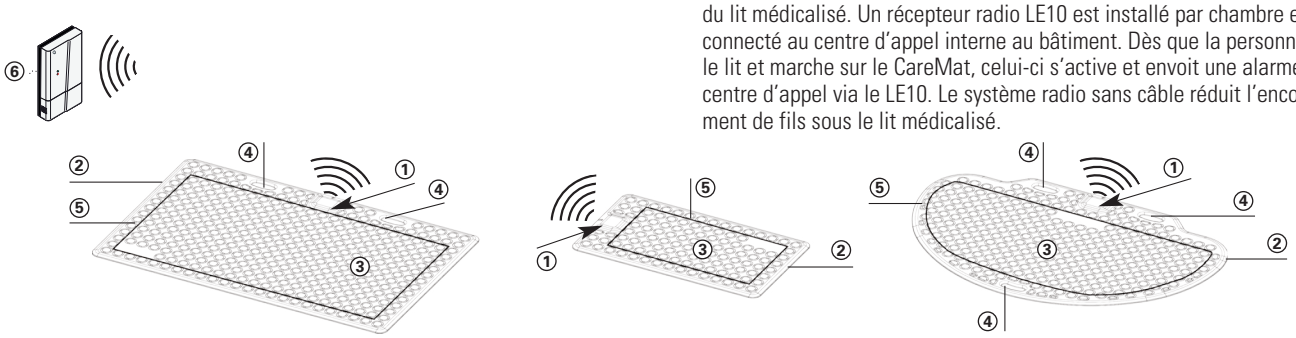
2.1 Système radio

Le CareMat avec émetteur radio 434 MHz est compatible avec le récepteur radio LE10 de TeleAlarm. Le LE10 peut capter les signaux radio de différents émetteurs TeleAlarm et les transmet à un système d'appel filaire. Les informations détaillées sur celui-ci et d'autres appareils compatibles 434 MHz sont disponibles sur le site web suivant:
http://www.telealarm.com/fr/recepteurs

2.2 Applications et fonctions

Les CareMat sont conçus principalement pour être installés dans des maisons de retraite, centres de soins, hôpitaux et centres psychiatriques, ainsi que dans des logements médicalisés. Lorsque la garde et la surveillance des résidents atteints de démence et pouvant chuter sont intensifiés, cela représente des exigences accrues pour le personnel d'encadrement. Le CareMat est l'aide idéale: Les risques de chute et les dangers qui résultent d'une fugue ou d'une désorientation peuvent être considérablement réduits.

Le CareMat est placé comme capteur sensible à la pression, à la descente du lit médicalisé. Un récepteur radio LE10 est installé par chambre et est connecté au centre d'appel interne au bâtiment. Dès que la personne quitte le lit et marche sur le CareMat, celui-ci s'active et envoit une alarme au centre d'appel via le LE10. Le système radio sans câble réduit l'encombrement de fils sous le lit médicalisé.



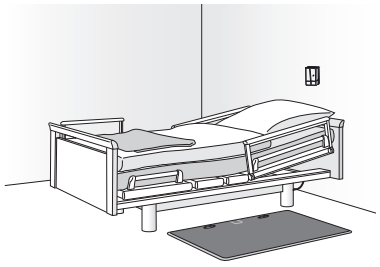
CareMat A01T B434
CareMat A11T B434
1100 x 700 mm

CareMat B01T B434
CareMat B11T B434
700 x 400 mm

CareMat C01T B434
CareMat C11T B434
1100 x 700 mm,
demi-rond

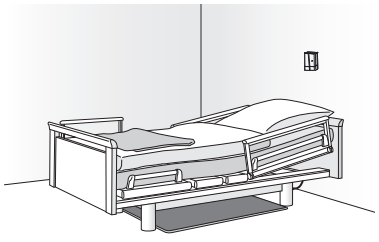
① Boîtier avec émetteur radio 434 MHz
② Bords biseautés pour fauteuil roulant
③ La surface antidérapante avec structure à nodules
④ Poignée
⑤ Zone active
⑥ Récepteur radio 434 MHz LE10 (composant optionnel)

3 Usage quotidien



Le CareMat est centré et placé devant le lit médicalisé et avec les poignées sous celui-ci, afin que le tapis ne puisse être contourné.

Connexion du CareMat au récepteur radio LE10 lors de la première utilisation.



Lorsque le CareMat n'est plus nécessaire, il peut être glissé sous le lit.

4 Nettoyage et désinfection

- Le CareMat peut être nettoyé avec des désinfectants et des produits de nettoyage avec max. 70% d'alcool disponibles dans le commerce. Ne pas utiliser de produits caustiques.
- Le CareMat n'est ni autoclavable ni désinfectable par vapeur.

5 Transport et rangement

- Pendant le transport et le rangement, éviter une forte flexion du CareMat.
- Entreposer le CareMat sec, propre et à plat entre 0°C et +55°C.
- Ne pas poser de charge lourde sur le CareMat et ne pas ranger plus de 10 tapis les uns sur les autres.

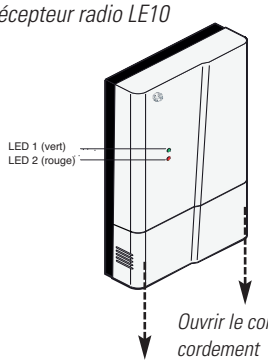
6 Système radio en combinaison avec système d'appel lumineux

6.1 Configuration du récepteur LE10

Un récepteur radio LE10 est installé par chambre et raccordé au centre d'appel via le terminal des chambres. Les réglages d'usine sont conservées: Tous les micro-interrupteurs S3 sont sur OFF. Ceci correspond au mode de fonctionnement normal. En mode Standby, la LED 1 (verte) est allumée constamment. Lorsqu'une personne marche sur un CareMat installé, un signal d'alarme est envoyé au LE10. La LED 2 (rouge) s'allume et la sortie-relais 1 se connecte pendant 10 secondes.

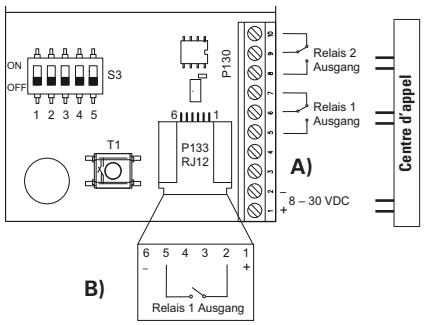
Une batterie vide de l'émetteur radio (état de charge <20%) est affichée comme suit: La LED 2 (rouge) clignote toutes les 10 secondes et le relais 2 est déconnecté. Lorsque la batterie est remplacée, la LED 2 et le relais 2 sont déconnectés, jusqu'à ce qu'un rapport journalier ou un actionnement du CareMat soit reconnu.

Récepteur radio LE10



Ouvrir le compartiment de raccordement

Compartiment de raccordement



Entrées
Le LE10 peut être alimenté de deux manières:
A) par les connexions 1 et 2 du connecteur à bornes P130 ou
B) par la prise RJ12 par consommation par pièce de réseau de connecteurs < 25 mA

Relais de sortie
max. 28 V AC/DC
max. 250 mA

6.2 Programmation de l'émetteur radio 434 MHz

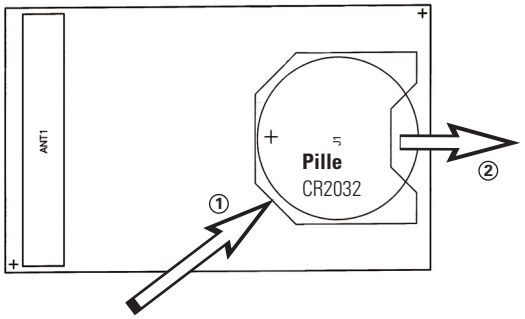
Connexion de CareMat au LE10 : Appuyer 2 secondes sur la touche „T1". La LED 2 (rouge) clignote lentement. Connecter dans les 30 secondes en appuyant sur CareMat. Si la programmation a réussi, les LED 1 et 2 clignotent en alternance. Si le CareMat a déjà été programmé, la LED 2 clignote rapidement pendant six secondes. En cas de non utilisation ou d'installation dans une autre chambre, le CareMat doit être déconnecté du LE10. Cela garantit que l'appel est lancé seulement dans la pièce où se trouve effectivement le CareMat.

Déconnextion de CareMat du LE10: Appuyer sur la touche "T1", jusqu'à ce que la LED 1 (verte) commence à clignoter. Activer ensuite le CareMat et attendre 5 secondes. Le CareMat est maintenant mis à zéro.

⚠ Indication: Si aucun CareMat ou émetteur n'est connecté au récepteur LE10, alors la LED2 (rouge) clignote toutes les 10 secondes trois fois. Afin d'éviter cela, un CareMat doit toujours être raccordé au LE10.

6.3 Remplacement de la pille

Retirer le couvercle du boîtier situé au dos du dispositif (6 vis à tête fraisée M3x5, empreinte PH1)



① Poussez la pile de son support avec un objet pointu et mince (de préférence en matière plastique).
② Retirez la pile et installez la nouvelle pile avec le pôle positif (+) vers le haut.

Replacer le couvercle du boîtier, serrer délicatement les 6 vis à la main sans forcer.

7 Entretien et dépannage

Le CareMat ne nécessite aucun entretien autre que le changement de la batterie. Ne serrer que légèrement les vis!

Si le fonctionnement n'est toujours pas être assuré, les étapes suivantes sont à examiner:
- Le centre d'appel fonctionne-t'il? LE10 est-il correctement raccordé?
- Le CareMat est-il correctement connecté au LE10?
- La batterie de l'émetteur radio est-elle correcte?

Si tous les points nécessaires sont remplis, mais que le fonctionnement du CareMat n'est cependant toujours pas assuré, faire appel à un professionnel qualifié.

8 Données techniques

Article	CareMat Ax1T B434 / Bx1T B434 / Cx1T B434	**Protocole de l'émetteur**	TeleAlarm
Dimensions (LxlxH))	1100x700x9 mm / 700x400x9 mm / 1100x700x9 mm, hauteur au niveau du boîtier 15 mm	**Fréquence radio**	434.01 MHz
Poids [kg]	8.2 kg / 3.2 kg / 6.5 kg	**Durée de vie**	3 ans (avec 3 Alarmes et 1 test d'état par jour)
Matériau	Polyuréthane (PU)	**Portée radio**	jusqu'à 30 m dans des bâtiments, en fonction de leurs structures (jusqu'à 250 m en champ libre)
Couleur	Careyellow, Caregrey	**Type de batterie**	1x CR2032, 3 V Lithium
Surface	Structure à nodules	**Type de protection**	IP54
Poids de la personne	Poids minimum 10 kg	**Température ambiante**	0 jusqu'à +55° C
Résistance chimique	Eau (temp. ambiante), fluides corporels, dèsinfectants usuels, max. 70 Vol% Alcool	*Sous réserve de modifications techniques*	

9 Déclaration de conformité de l'UE

CE Voir annexe

10 WEEE

Lors de leur élimination, les appareils portant ce symbole doivent être traités comme déchets spéciaux, ceci devant s'effectuer conformément à la législation des pays respectifs relative à l'élimination, le retraitement et le recyclage écologiquement rationnels des appareils électriques et électroniques.

11 Contact

BBC Bircher Smart Access, BBC Bircher AG, Wiesengasse 20, CH-8222 Beringen, www.bircher.com

Designed in Switzerland / Made in Switzerland

BBC BIRCHER
Smart Access

CareMat

con trasmettitore radio TeleAlarm 434 MHz

Lo scendiletto sensibile alla pressione per persone affette da demenza e con problemi di deambulazione

Traduzione delle istruzioni originali

1 Avvisi di sicurezza

- Leggere accuratamente le presenti istruzioni per l'uso prima di mettere in servizio il dispositivo e conservarle per riferimento futuro.
- Non è un componente di sicurezza secondo la Direttiva Macchine UE, non deve essere utilizzato per la protezione personale o per la funzione di ARRESTO DI EMERGENZA.
- Non utilizzare questo prodotto per applicazioni diverse da quella specificata.
- ⚠ La mancata osservanza di queste precauzioni di sicurezza può cauare danni al dispositivo o ad altri oggetti e lesioni gravi, anche mortali.
- Osservare tutte le norme, le disposizioni e le leggi locali, nazionali e internazionali in materia di sicurezza.
- Dopo interventi all'interno del dispositivo, assicurarsi che il coperchio/sigillo di protezione sia ben chiuso per garantire il grado di protezione designato.
- Danni al prodotto, ai materiali o alle persone, causati dalla mancata osservanza delle istruzioni, possono invalidare la garanzia.

Note per il personale sanitario
- Il CareMat serve solo ad aiutare il personale sanitario, ma non lo sostituisce in nessun modo.
- Prima di ogni utilizzo occorre verificare la funzionalità del CareMat.

Note per l'installatore
- L'installazione elettrica e la messa in servizio del prodotto possono essere effettuate soltanto da un esperto.
- Evitare in generale di venire a contatto con i componenti elettronici.
- Osservare la protezione ESD.

2 Descrizione del prodotto

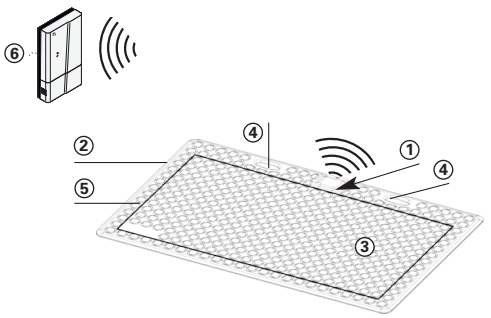
2.1 Descrizione del sistema radio

Il CareMat con trasmettitore 434 MHz è tra l'altro compatibile con il ricevitore radiofonico LE10 della TeleAlarm. Il dispositivo LE10 è in grado di ricevere segnali radio di diversi trasmettitori TeleAlarm e li trasmette ad un impianto di chiamata cablato. Informazioni dettagliate su questi ed altri dispositivi 434 MHz compatibili si trovano nel seguente sito web: http://www.telealarm.com/en/central-components

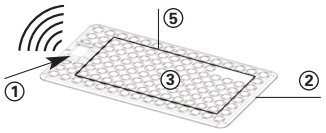
2.2 Applicazioni e funzione

Il CareMat è stato creato soprattutto per un impiego in case di cura, case per anziani, ospedali, cliniche psichiatriche e alloggi sorvegliati. Le cure e la sorveglianza di persone affette da demenza e con problemi di deambulazione, richiedono un notevole sforzo al personale curante. Il CareMat offre un valido aiuto: minimizza considerevolmente il rischio di cadute così come il pericolo che qualcuno abbandoni la struttura o si perda.

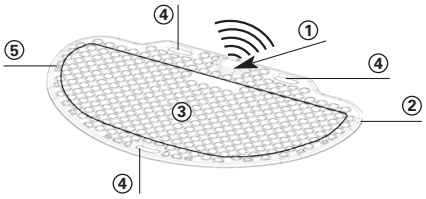
Il CareMat viene posato direttamente davanti al letto del paziente, come sensore sensibile alla pressione. In ogni camera viene installato un radioricevitore LE10, che viene collegato all'impianto di chiamata interno. Quando una persona si alza dal letto e calpesta il CareMat, viene trasmesso un segnale di allarme attraverso il dispositivo LE10 all'impianto di chiamata. Il sistema radio wireless riduce l'ingombro dei cavi attorno al letto del paziente.



CareMat A01T B434
CareMat A11T B434
1100 x 700 mm



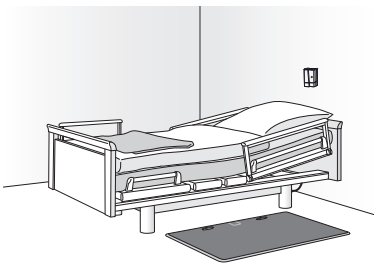
CareMat B01T B434
CareMat B11T B434
700 x 400 mm



CareMat C01T B434
CareMat C11T B434
1100 x 700 mm, semicircolare

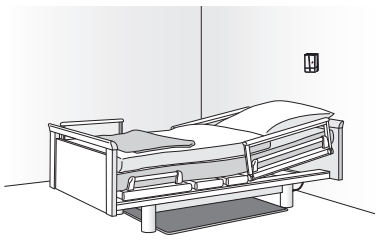
① Alloggiamento con trasmettitore radio 434 MHz
② Bordi smussati ed arrotondati
③ Superficie antiscivolo con struttura a bolle
④ Maniglie
⑤ Zona di attivazione
⑥ Radioricevitore 434 MHz LE10 (componente opzionale)

3 Funzionamento giornaliero



Collocare il CareMat centralmente davanti al letto, con le maniglie sotto il bordo del letto per impedire lo spostamento del tappeto.

Al primo utilizzo collegare il CareMat al ricevitore LE10.



Quando il CareMat non è necessario, esso può essere posto sotto il letto.

4 Pulizia e disinfezione

- Il CareMat può essere pulito solo con disinfettanti disponibili in commercio e con prodotti per la pulizia con max. 70 % volume di alcol. Non utilizzare detergenti caustici.
- Il CareMat non è autoclavabile, né sterilizzabile a vapore.

5 Trasporto e conservazione

- Durante il trasporto e la conservatione evitare forti flessioni del CareMat.
- Conservare il CareMat in un luogo asciutto, pulito e piatto.
- Non posizionare carichi pesanti sul CareMat e non impilare più di 10 tappeti confezionati uno sopra l'altro.

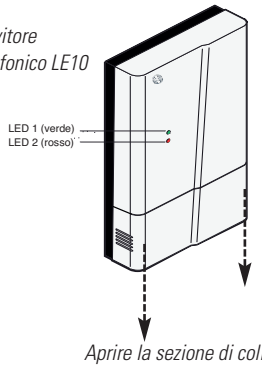
6 Sistema radio in combinazione con impianto di chiamata luminosa cablato

6.1 Configurazione ricevitore radiofonico LE10

In ogni camera viene installato un radioricevitore LE10 che, attraverso il terminale della camera, viene collegato all'impianto di chiamata. Le impostazioni di fabbrica sono così predisposte: tutti i microinterruttori S3 sono impostati su OFF. Ciò corrisponde alla modalità di funzionamento normale. In modalità stand-by, si resta illuminato il LED (verde). Se una persona calpesta il CareMat, viene trasmesso un segnale di allarme al dispositivo LE10. Il LED 2 (rosso) si illumina ed il relè di uscita 1 si accende per 10 secondi.

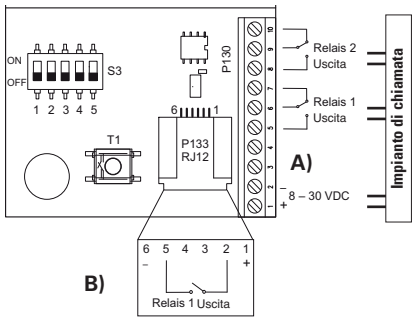
La batteria scarica del trasmettitore radio (stato di carica < 20%) viene indicata come segue: LED 2 (rosso) lampeggia ogni 10 secondi ed il relè 2 è acceso. Quando la batteria viene sostituita, il LED 2 ed il relè 2 si spengono quando non appena verrà riconosciuto il funzionamento del CareMat.

Ricevitore radiofonico LE10



Aprire la sezione di collegamento

Sezione di collegamento



Ingressi
Il dispositivo LE10 può essere alimentato in due modi:
A) attraverso i connettori 1 e 2 del connettore per cavi P130 o
B) tramite la presa RJ12 con il consumo di alimentazione < 25 mA

Relè di uscita
max. 28 V AC/DC
max. 250 mA

6.2 Programmazione del trasmettitore radio 434 MHz

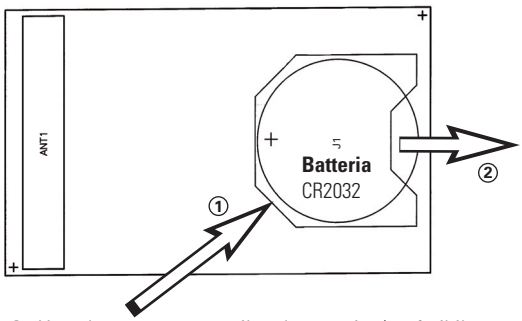
Impostare il CareMat sul dispositivo LE10: Premere il tasto „T1"per 2 secondi. In seguito il LED 2 (rosso) lampeggerà lentamente. Impostare le funzionalità del CareMat entro 30 secondi. Se la programmazione è avvenuta con successo, il LED 1 e LED 2 lampeggiano in modo alternato. Se il CareMat è stato già programmato , il LED 2 lampeggia rapidamente per sei secondi. Quando non in uso o se impiegato in un'altra camera, il CareMat deve essere scollegato dal dispositivo LE10. Questo assicura che la chiamata viene inviata solo dalla camera in cui sono installati i CareMat.

Scollegare il CareMat dal LE10: Premere il tasto „T1" per 5 secondi, fino a quando il LED 1 (verde) inizia a lampeggiare. Quindi premere CareMat ed attendere 5 secondi. Ora il CareMat è scollegato.

⚠ Nota: Quando nessun CareMat, o nessun trasmettitore radio è impiegato sul dispositivo LE10, il LED 2 (rosso) lampeggia ogni 10 secondi per tre volte. Per evitare ciò, deve essere sempre collegato un CareMat al dispositivo LE10.

6.3 Sostituzione della batteria

Rimuovere il coperchio posteriore dell'alloggiamento (6 viti a testa svasata M3x5, a croce dimensioni PH1)



① Usando un oggetto sottile ed appuntito (preferibilmente di plastica) estrarre la batteria dal supporto.
② Estrarre la batteria e inserire quella nuova con il polo + rivolto verso l'alto.

Rimontare il coperchio dell'alloggiamento, serrare a mano con cura le 6 viti, non stringere eccessivamente.

7 Manutenzione e risoluzione dei problemi

Il CareMat non necessita manutenzione per la sostituzione della batteria. Stringere leggermente le viti.

Se il dispositivo non funziona, esaminare i seguenti punti:
- L'impianto di chiamata in uso ed il dispositivo LE10 sono collegati correttamente?
- Il CareMat funziona correttamente con il dispositivo LE10?
- La batteria della radio trasmittente non riscontra alcun problema?

Se i punti menzionati funzionano correttamente, ma le funzionalità del CareMat non si avviano, rivolgersi ad un esperto.

8 Specifiche tecniche

Articolo	CareMat Ax1T B434 / Bx1T B434 / Cx1T B434	**Protocollo radio**	TeleAlarm
Dimensioni (LxPxH)	1100x700x9 mm / 700x400x9 mm / 1100x700x9 mm, altezza con confezione 15 mm	**Frequenza radio**	434.01 MHz
Peso [kg]	8.2 kg / 3.2 kg / 6.5 kg	**Durata di impiego**	3 anni (con 3 allarmi e 1 verificata test al giorno)
Materiale	Poliuretano (PU)	**Portata segnale radio**	fino a 30 m negli edifici, in funzione delle condizioni strutturali (fino a 250 m all'aperto)
Colore	Careyellow, Caregrey	**Tipo di batteria**	1x CR2032, 3 V litio
Superficie	Struttura a bolle	**Tipo di protezione**	IP54
Peso persona	Minimo 10 kg	**Temperatura ambientale**	0 fino a +55° C
Resistenza chimica	Acqua (temperatura ambiente), liquidi corporei, Disinfettante, max. 70 % volume di alcol	*Con riserva di modifiche tecniche*	

9 Dichiarazione di conformità UE

CE Vedere allegato

10 RAEE-WEEE

Gli apparecchi recanti questo simbolo devono essere smaltiti separatamente, in conformità alle leggi previste dai rispettivi paesi per lo smaltimento, il recupero e il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche nel rispetto dell'ambiente.

11 Contatto

BBC Bircher Smart Access, BBC Bircher AG, Wiesengasse 20, CH-8222 Beringen, www.bircher.com

Designed in Switzerland / Made in Switzerland